

# SketCH

## 3 Sketches

*Intégrez-les à votre manifestation*

*Integrateli nelle Vostre manifestazioni*

*S'es adattà per mincha manifestaziun*

*Integrieren Sie sie in Ihre Veranstaltung*





### 3 Sketches

Trois animations modulables

Animazioni "alla carta"

Quaranta minuts d'animaziun

40 Minuten Animation

Divertissantes, voire burlesques

Divertente, quasi burlesco

Unterhaltsam - divertimaint

Unterhaltsam, sogar burlesk

**SketCH** s'adapte à toute occasion

Si inserisce in ogni manifestazione

S'es adattà per mincha manifestaziun

Eignet sich für jede Veranstaltung

# SketCH 1

*Alémaniques et Romands enfin réunis*

*Deutschschweizer und Romands spannen endlich zusammen*



*Confrontation entre majorité et minorité*  
*Konfrontation zwischen Mehrheiten und Minderheiten*

# SketCH 2

*Rencontre au sommet des quatre  
groupes linguistiques*

*Gipfeltreffen der vier  
Sprachgruppen*



*Recherche d'un dénominateur commun  
Suche nach einem gemeinsamen Nenner*

# SketCH 3

*Swiss customs pour douane suisse*

*Swiss customs für Schweizer Zoll*



*Virage vers l'anglais*  
*Wechsel zum Englischen*



3 sketches sur la façon de communiquer en Suisse; ou ouvrir la barrière à d'autres spécialités que les rösti.

**SketCH** illustre de façon divertissante, voire burlesque, des situations possibles dans une Suisse multilingue. Le Théâtre de la Grenouille, troupe à caractère plurilingue, a élaboré un programme composé de trois sketches modulables, d'une durée de 10 à 15 minutes chacun. Animation idéale à intégrer lors de séminaires, fêtes, jubilés, conférences, soirées ou matinées.

Wie man sich in der Schweiz ausdrückt - wenn im Graben ausser Rösti auch Polenta, Crêpes oder Capuns angeboten werden.

**SketCH** ist eine Animation, die Situationen darstellt, die Personen in einem typischen zwei- oder mehrsprachigen Umfeld erleben. Inszeniert durch das Théâtre de la Grenouille, bilden diese drei kurzen und unterhaltsamen Sketches eine ideale Animation, die sich im Rahmen von Kongressen, Jubiläen, Seminaren oder sonstigen Veranstaltungen gut integrieren lassen. Diese modulare Animationen dauern zwischen 10 und 15 Minuten.

**Mandaté par:** Forum du bilinguisme

**Auftraggeber:** Forum für die Zweisprachigkeit

**Création/Kreation:** Théâtre de la Grenouille



**Avec/Mit:** Arthur Baratta, Ueli Locher, Jacques Zwahlen

**Mise en scène/Inszenierung:** Charlotte Huldi

**Décors et costumes/Ausstattung:** Cornelia Koch

La fondation **Forum du bilinguisme**, créée à Bienne/Biel en 1996, a pour but la promotion du bilinguisme à travers l'observation scientifique et par la prise de mesures qui facilitent la cohabitation de plusieurs cultures linguistiques.

Le projet **SketCH** s'insère dans une politique et une volonté au niveau national de présenter des événements permettant de renforcer une prise de conscience du plurilinguisme suisse comme une valeur et un facteur de cohésion nationale.

Il entend répondre à cet objectif en utilisant le théâtre et le rire comme support.

Die Stiftung **Forum für die Zweisprachigkeit** wurde 1996 in Biel/Bienne gegründet. Sie bezweckt die Förderung der Zweisprachigkeit durch wissenschaftliche Beobachtung und Massnahmen, die die Begegnung der verschiedenen Kulturen und ihr Zusammenleben verbessern.

Das Projekt **SketCH** will den nationalen Zusammenhalt stärken und die schweizer Mehrsprachigkeit als Bereicherung darstellen. Es möchte dieses Ziel mit den Mitteln des Theaters und des Lachens anbieten.



**f o r u m**  
du bilinguisme  
für die Zweisprachigkeit

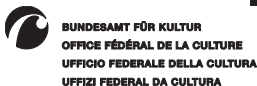
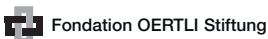
**f o r u m**  
du bilinguisme  
für die Zweisprachigkeit

**Information**

Eva Roos *Déléguée/Geschäftsführerin*  
Forum du bilinguisme  
Forum für die Zweisprachigkeit  
Case postale 566/Postfach 566  
2501 Biel/Bienne  
T 032 323 22 88  
F 032 323 22 81  
forum@bilinguisme.ch  
www.bilinguisme.ch

Christine Junod *Organisation*  
T 079 730 37 07  
F 032 341 55 87  
christine.junod@swissonline.ch

**Avec le soutien de**  
**Mit der Unterstützung von**



www.paperace.ch

